

《封神演義》的跨領域性
與明清華人通俗文化
第三講: 描述「三教合一」
——敘事改編與熱奈特的「跨文本性」

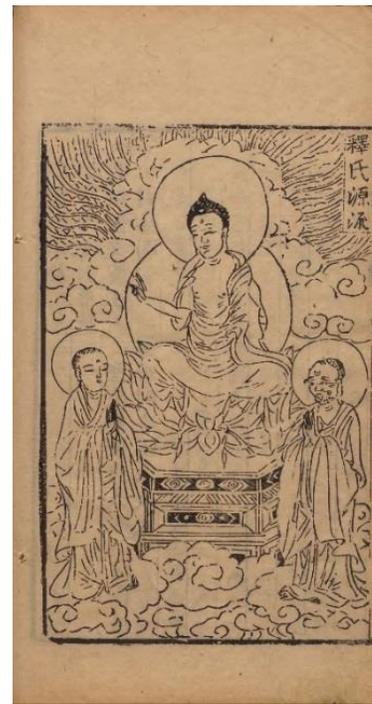
The Interdisciplinary Nature of *Investiture of the Gods* and the Popular Culture of Late Imperial China

**2. Portraying “Three Teachings Syncretism” —
Adapting Narratives and Gérard Genette’s “Transtextuality”**

「神魔小說」的「三教合一」思想

魯迅：《中國小說史略》

且歷來三教之爭，都無解決，互相容受，乃曰“同源”，所謂義利邪正善惡是非真妄諸端，皆混而又析之，統於二元，雖無專名，謂之神魔，蓋可賅括矣。



「神魔小說」的「三教合一」思想

魯迅：《中國小說史略》

《西遊記》：然作者雖儒生，此書則實出於遊戲，亦非語道，故全書僅偶見五行生克之常談，尤未學佛，故末回至有荒唐無稽之經目，特緣混同之教，流行來久，故其著作，乃亦釋迦與老君同流，真性與元神雜出，使三教之徒，皆得隨宜附會而已。

《封神演義》：其間時出佛名，偶說名教，混合三教，略如《西遊》，然其根柢，則方士之見而已。

「神魔小說」的「三教合一」思想

柳存仁 Liu Ts'un-yan, 《Buddhist and Taoist Influences on Chinese Novels :The Authorship of the *Feng Shen Yen I*》

From the studies in the previous chapters we may deduce three important facts: first, the author of the novel *Feng Shen Yen I* was one who was once a Taoist priest and **his knowledge of Taoism was profound and specialized**; second, although a Taoist priest, he was nevertheless **a devoted Buddhist** belonging to the particular sect called Tantric, and **he assimilated into his work a considerable number of religious tenets**; and third, the author of the *Feng Shen Yen I* **knew many things about the popular literature of his time** and he absorbed some of the best parts of the *Hua-pen*, *Pao-chüan* and plays into his novel. And out of these he created one of the masterpieces in Chinese literature.

大綱

1. [三教合一]

1. 在晚明之前的歷史和發展
2. 與通俗書籍
3. 與神魔小說

2. 熱納特的[跨文本性]

1. [跨文本性]與章回小說
2. [文本間性]：《封神演義》的宗教淵源
3. [副文本]：讀者怎麼經驗《封神演義》
4. [廣義文本]：《封神演義》與其它小說的對話

「三教合一」在晚明之前的歷史和發展

儒家，道教，佛教

民間信仰

- 概念，宇宙觀，神譜，神像，敘事
- 北周，唐代：「三教九流」，泰山
- 宋代：新儒家，三教學者加強彼此交流
- 遼、金、元代：加強混合的潮流，佛、道教各個教派亦和諧並存
- 明代：「三教合一」盛興時代
 - 洪武大帝：《三教論》
 - 王陽明（1472-1529），王畿（1498-1583），陸西星（1520-1606）
 - 林朝恩（1517-1598），「三一教」

「三教合一」和通俗書籍

Chia, Lucille, *Printing for Profit: the Commercial Publishers of Jianyang, Fujian (11th-17th centuries)*. Cambridge, MA: Harvard University Asia Center, 2002.

- 《新編連相搜神廣記》（元）
- 《新刻出像增補搜神記大全》（1593年，羅懋登編）
- 《三教源流聖帝佛祖搜神大全》（萬曆）

李豐楙，王秋桂主編，《中國民建信仰資料彙編》，1978年

《新編連相搜神廣記》

- 儒氏源流
- 釋氏源流
- 道教源流
 - 聖母尊號
- 玉皇上帝
 - 聖祖尊號
 - 聖母尊號
- 東華帝君
- 西王母
- 后土皇地祇
- 玄天上帝
- 梓潼帝君
- 三元大帝
- 東嶽
- 至聖炳靈王
- 佑聖真君
- 南嶽
- 西嶽
- 北嶽
- 中嶽
- 四瀆
- 泗洲大聖
- 五聖始末
- 萬迴虢國公
- 許真君
- 寶誌禪師
- 盧六祖
- 三茅真君
- 薩真人
- 袁千里
- 傅大士
- 崔府君
- 普庵禪師
- 吳客三真君
- 昭靈侯
- 義勇武安王
- 清源妙道真君
- 威惠顯聖王
- 祠山張大帝
- 掠刷使
- 松江遊奕神
- 常州武烈帝
- 楊州五司徒
- 蔣莊武帝
- 蠶女
- 威濟李侯
- 趙元帥
- 杭州蔣相公
- 增福相公
- 蒿里相公
- 靈派侯
- 鍾馗
- 司命竈神
- 神荼鬱壘
- 五瘟使君
- 福神
- 五盜將軍
- 紫姑神

《三教源流聖帝佛祖搜神大全》

《新編連相搜神廣記》之神

- 五方之神
- 南華莊生
- 觀音菩薩
- 王元帥
- 謝天君
- 大奶夫人
- 天妃娘娘
- 混炁龐元帥
- 李元帥
- 劉天君
- 王高二元帥
- 田華畢元帥
- 田呂元帥
- 黨元帥
- 石元帥
- 副應元帥
- 槃瓠
- 楊元帥
- 高元帥
- 靈官馬元帥
- 孚祐溫元帥
- 朱元帥
- 張元帥
- 辛興苟元帥
- 鐵元帥
- 太歲殷元帥
- 斬鬼張真君
- 康元帥
- 風火院田元帥
- 孟元帥
- 慧遠禪師
- 鳩摩羅什禪師
- 佛陀耶舍禪師
- 曇無竭禪師
- 佛馱跋陀羅禪師
- 杯渡禪師
- 寶公禪師
- 智璪禪師
- 大志禪師
- 玄奘禪師
- 元珪禪師
- 通玄禪師
- 一行禪師
- 無畏禪師
- 金剛智禪師
- 鑑源禪師
- 嬾殘禪師
- 西域僧禪師
- 本淨禪師
- 地藏王菩薩
- 嵩岳伏僧禪師
- 知玄禪師
- 青衣神
- 九鯉湖仙
- 張天師
- 王侍宸
- 廬山匡阜先生
- 黃仙師
- 北極驅邪院
- 那叱太子
- 五雷神
- 電母神
- 風伯神
- 雨師神
- 海神
- 湖神
- 潮神
- 水神
- 波神
- 洋水江三水府
- 蕭公爺爺
- 晏公爺爺
- 開路神君
- 法術呼律令
- 門神二將軍
- 天王

《新刻出像增補搜神記大全》（一）

- 儒氏源流
- 釋氏源流
- 道教源流
 - 聖母尊號
- 玉皇上帝
 - 聖祖尊號
 - 聖母尊號
- 后土皇地祇
- 東華帝君
- 西王母
- 上一元品大
- 帝
- 中元二品大
- 帝
- 下元二品大
- 帝
- 東嶽
- 南嶽
- 西嶽
- 北嶽
- 中嶽
- 四瀆神
- 五方之神
- 太乙
- 肩悟
- 燭陰
- 雷神
- 電神
 - 風伯雨師
- 玄天上帝
- 北極驅邪院左判官
- 梓潼帝君
- 吳客三真君
- 許真君
- 張天師
- 三茅真君
- 祠山張大帝
- 五聖始末
- 至聖炳靈王
- 佑聖真君
- 王侍宸
- 袁千里
- 張國老
- 西嶽真人
- 太素真人
- 薩真人
- 壽春真人
- 負局先生
- 律呂神
- 劉師

《新刻出像增補搜神記大全》（三）

- 南無觀世音菩薩
- 天王
- 地藏王菩薩
- 金剛
- 十大明王
- 十地閻君
- 十八尊阿羅漢
- 寶誌禪師
- 盧六祖
- 達磨
- 普庵禪師
- 泗洲大聖
- 傅大士
- 灌口二郎神
- 蕭公
- 晏公
- 宗三舍人
(缺)
- 楊四將軍
(缺)
- 洋子江三水府
- 淞江遊奕神
- 洞庭君
- 湘君
- 巢湖太姥
- 宮亭湖神
- 九鯉湖仙
- 海神
 - 潮神、水神、
波神
- 廬山匡阜先生
- 蘇嶺山神
- 新羅山神
- 射木山神
- 蔣莊武帝
- 常州五烈帝
- 揚州五司徒
- 西楚霸王
- 義勇武安王
- 零陵王
- 惠應王
- 威惠顯聖王
- 金山大王
- 萬迴虢國公
- 趙元帥
- 彭元帥
- 潤濟侯
- 威濟侯
- 靈派侯
- 崔府君
- 伏波將軍
- 密都統
- 宋刺史
- 甘大夫
- 陸大夫
- 杭州蔣湘公
- 嵩里相公
- 祖將軍
- 花卿
- 華山之神
- 聶家香火

《新刻出像增補搜神記大全》（三）

- 廣平呂神
- 孫將軍
- 楚雄神
- 石
- 木居士
- 白水素女
- 曹娥
- 鍾馗
- 翁
- 張將軍
- 石龜
- 磨嵯神
- 馬大神
- 二孝女
- 司命竈神
- 黃陵神
- 順濟王
- 鍾神
- 黃魔神
- 聖母
- 五瘟使者
- 廁神
- 黃仙師
- 橫浦龍軍
- 馬神
- 向王
- 溫孝通
- 五盜將軍
- 開路神
- 江東靈籤
- 道州五龍
- 青蛇神
- 竹王
- 孝烈將軍
- 掠刷使
- 翁仲二神
- 協濟公
- 神
- 金馬碧雞
- 槃瓠
- 靈澤夫人
- 增福相公
- 靈義侯
- 昭靈侯
- 金精
- 順懿夫人
- 福祿財門
- 張照烈
- 仰山龍神
- 火精
- 天妃
- 寨將夫人
- 門神
- 張七相公
- 黃石公
- 陳寶
- 蠶女
- 誠敬夫人
- 神茶、鬱壘
- 耿七公
- 石神
- 黑水將軍
- 青衣神
- 姚娘

「三教合一」與神魔小說

- 上去天宮
- 下去地獄
- 西方去須彌山

《李卓吾先生批評西遊記》



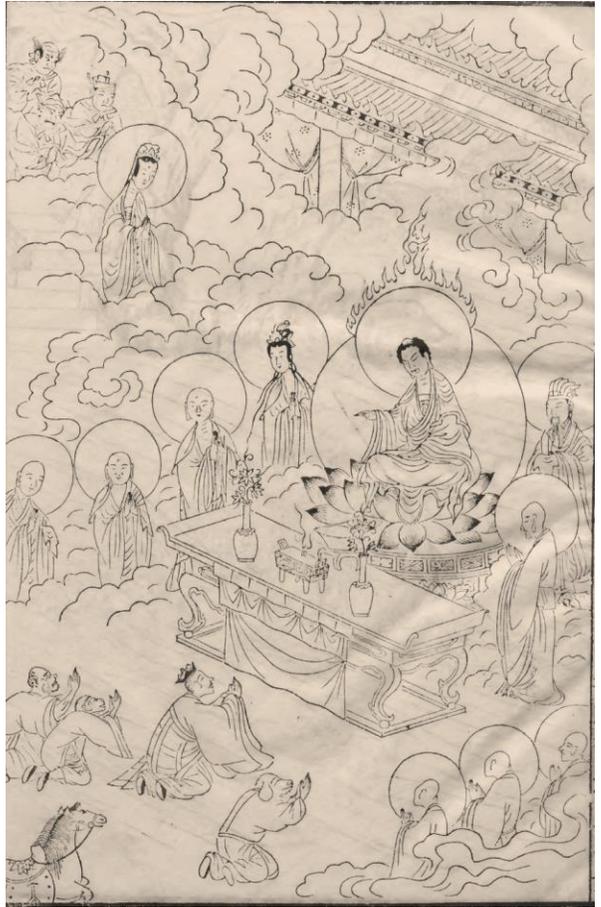
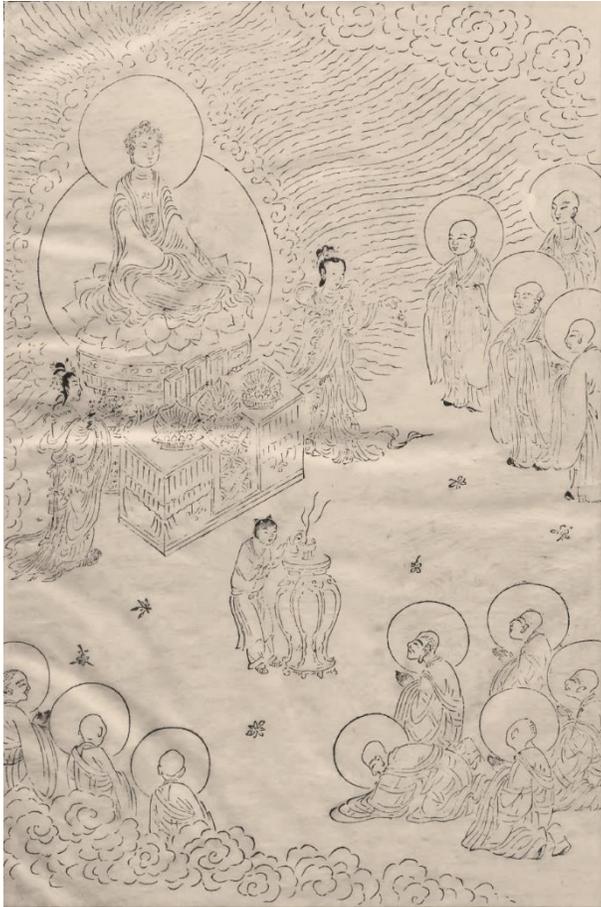
上去天宮



下去地獄



西方去須彌山



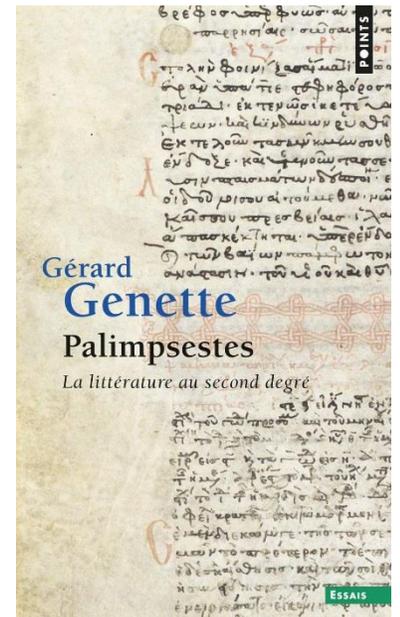
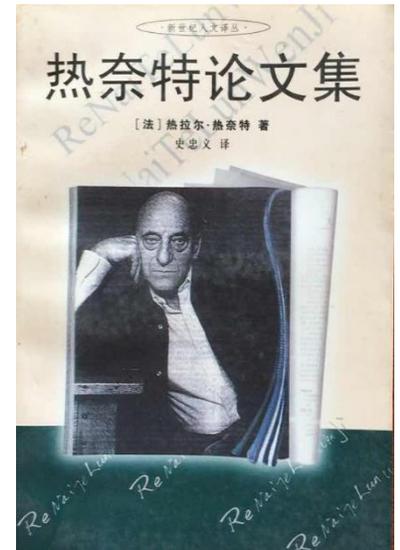
熱奈特的「跨文本性」 transtextualité

Gérard Genette → 熱奈特 或 簡奈特

熱奈特著，史忠義譯：《熱奈特論文集》
(天津：百花文藝出版社，2001)

隱跡高本（節譯） *Palimpsestes, la littérature au second degré*

1. 「文本間性」 (intertextualité, 或譯成「文際關係」)
2. 「副文本性」 (paratextualité)
3. 「元文本性」 (metatextualité, 或譯成「評論關係」)
4. 「承文本性」 (hypertextualité, 或譯成「超文本性」)
5. 「廣義文本性」 (architextualité, 或譯成「文體關係」)



「跨文本性」與章回小說

- 「文本間性」
(朱麗亞·克莉斯蒂娃 Julia Kristeva)

即兩個或若干個文本之間的互現關係，從本相上最經常的表現為一文本在另一文本中的實際出現。

- 引語
- 借鑒
- 寓意

Martin Weizong Huang 黃衛總, "Dehistoricization and Intertextualization: The Anxiety of Precedents in the Evolution of the Traditional Chinese Novel." *Chinese Literature: Essays, Articles, Reviews (CLEAR)*, Vol. 12 (Dec., 1990), pp. 45-68.

「跨文本性」與章回小說

- 「副文本」

副文本如標題、副標題、互聯型標題；前言、跋、告讀者、前邊的話等，插圖；請予刊登類插頁、磁帶、護封以及其它許多附屬標誌，包括作者親筆留下的還是他人留下的標誌，它們為文本提供了一種（變化的）氛圍，有時甚至提供了一種官方或半官方的評論，最單純的、對外圍知識最感興趣的讀者難以像他想像的或宣稱的那樣總是輕而易舉地占有上述材料。

明清章回小說通常有前言、插圖、批評等副文本引導讀者讀書的經驗。
金聖嘆的《水滸傳》，《紅樓夢》的脂硯齋評本 vs. 程偉元本

「跨文本性」與章回小說

- 「元文本性」

連結一部文本與它所談論的另一部文本，而不一定是引用該文（借助該文），最大程度時甚至不必提即該文的名稱

《紅樓夢》：賈母批才子佳人故事

- 「承文本性」

以此表示任何聯結文本B（我稱之為承文本）與先前的另一文本A（我當然把它稱作藍本了）的非評論性攀附關係，前者是後者的基礎上家接而成。

《西遊記》被《三寶太堅西洋記》所模仿或被轉換成當代的《七龍珠》漫畫。

「跨文本性」與章回小說

- 「廣義文本性」

廣義文本無處不在，存在於文本之上、之下、周圍，文本只有從這裡或那裡把自己的經緯與廣義文本的網絡聯結在一起，才能編織它。《廣義文本之導論》

這裡指的是一種純粹而秘而不宣的關係，最多由副文本提示一下（。。。），是純粹的類屬關係。當它秘而不宣時，有可能出於拒絕強調明顯關係的原因，或恰恰相反，意在避免任何從屬關係。

（。。。）嚴格地說，決定文本的體裁性質不是文本自身的事，而是讀者、批評家和大眾的事，他們完全可以拒絕副文本所申明的體災情況

《封神演義》的標題，歷史小說，神魔小說類型。

「文本間性」：《封神演義》的宗教淵源

「武王伐紂」故事

- 道法會元 (14世紀)
 - 雷神
 - 瘟神
 - 三十六天罡
 - 七十二地煞
- 法海遺珠 (14世紀)
- 三教源流搜神大全 (萬曆年間)
 - 五嶽
 - 瘟神
 - 太歲
 - 四大天王
- 以五嶽為首的「封神榜」
- 以某種「三清」為首的「道教」教派
- 西方教主
- 儒家明君：周文王、周武王

- 東嶽泰山大齊仁聖大帝
(黃飛虎)
- 南嶽衡山司天昭聖大帝
(崇黑虎)
- 炳靈公 (黃天化)
- 五嶽
- 普化天尊 (聞仲)
- 雷部正神
- 火德星君 (羅宣)
- 火部正神
- 旱天大帝 (呂岳)
- 瘟部神
- 斗母正神 (金靈聖母)

- 斗部神
 - 五斗正神
 - 群星正神
 - 二十八宿正神
 - 天罡三十六位正神
 - 地煞七十二位正神
 - 九曜星正神
 - 北斗五氣水德星君
- 甲子太歲 (楊任)
- 值年太歲 (殷郊)
- 太歲部神
- 靈霄寶殿四聖大元帥
- 玄壇真君 (趙公明)

- 金龍如意神
- 四大天王
- 哼哈二神
- 碧霞元君 (金龍化)
- 聖母元君 (金氏)
- 五方主痘神
- 坑三姑娘
- 分水將軍 (申公豹)
- 冰銷瓦解神



通天教主

金靈聖母

多寶道人

無當聖母

龜靈聖母

趙公明

呂岳

羅宣

聞仲

火靈聖母



接引道人

準提道人

鴻鈞老祖

元始天尊

燃燈道人

廣成子

陸壓道人

南極仙

太乙真人

文殊廣法天尊

慈航道人

道行天尊

赤精子

普賢真人

玉鼎真人

清虛道德真君

雲中子

姜子牙

申公豹

李靖

殷郊

哪吒

金吒

韋護

殷洪

木吒

楊戩

黃天化

楊任

雷震子



太上老君



「副文本性」：讀者怎麼經驗《封神演義》

国立公文書館デジタルアーカイブ
NATIONAL ARCHIVES OF JAPAN DIGITAL ARCHIVE

{ BnF | Bibliothèque
nationale de France

BSB Bayerische
Staatsbibliothek



HARVARD
LIBRARY



國家圖書館 National Central Library
古籍與特藏文獻資源

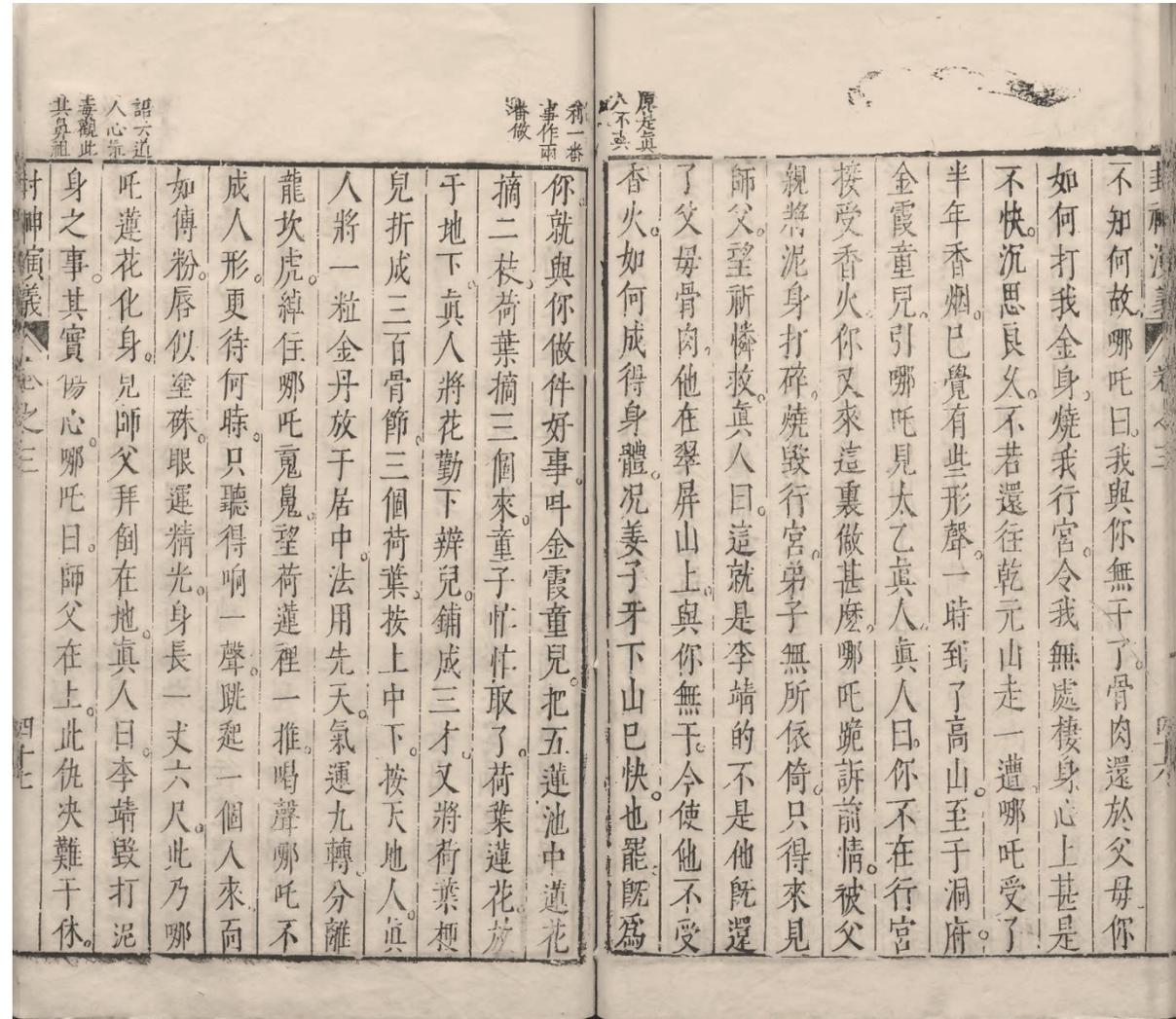


**Staatsbibliothek
zu Berlin**
Preußischer Kulturbesitz

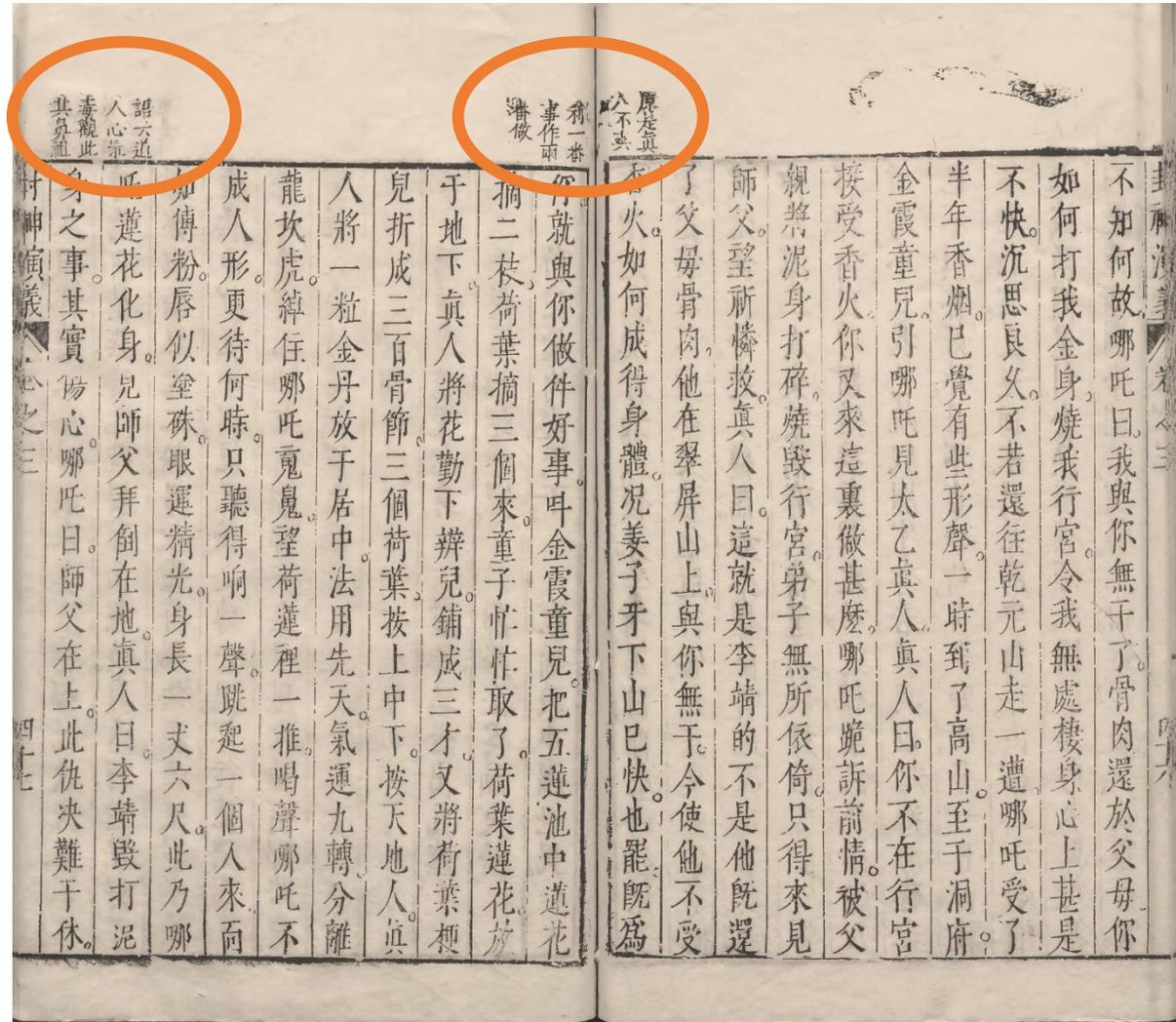
「副文本性」：讀者怎麼經驗《封神演義》



「副文本性」：讀者怎麼經驗《封神演義》



「副文本性」：讀者怎麼經驗《封神演義》



「副文本性」：讀者怎麼經驗《封神演義》



「副文本性」：讀者怎麼經驗《封神演義》



善才童子

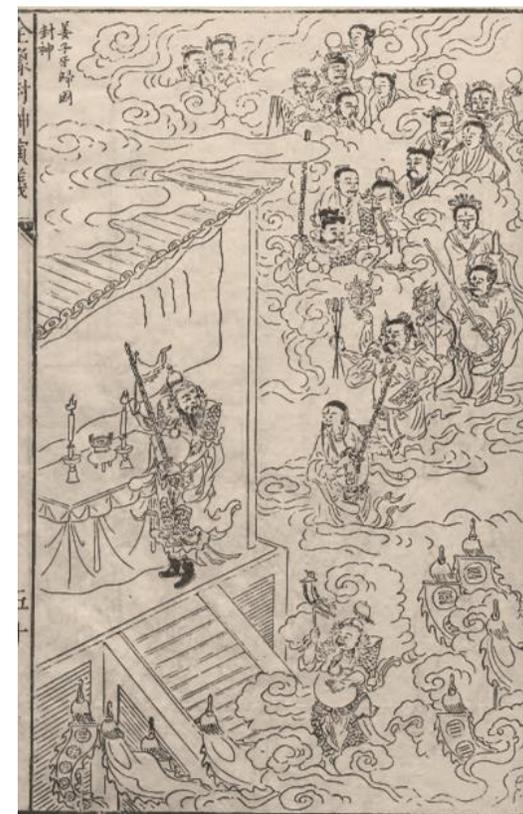
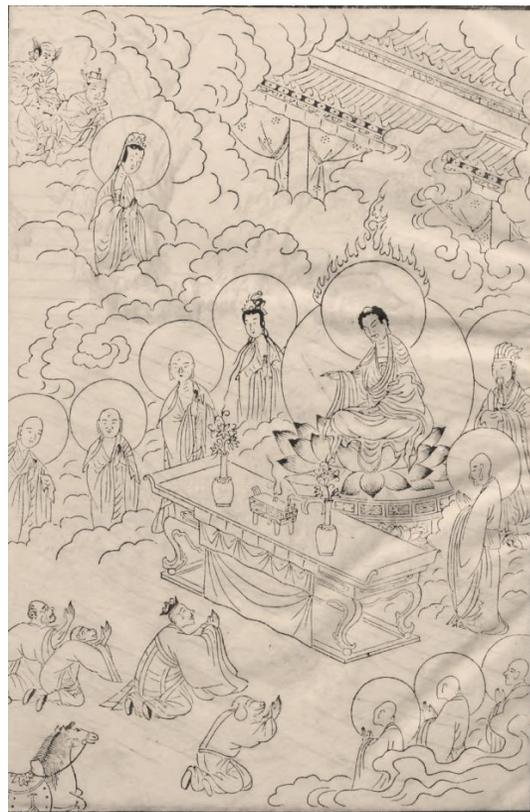
「副文本性」：讀者怎麼經驗《封神演義》



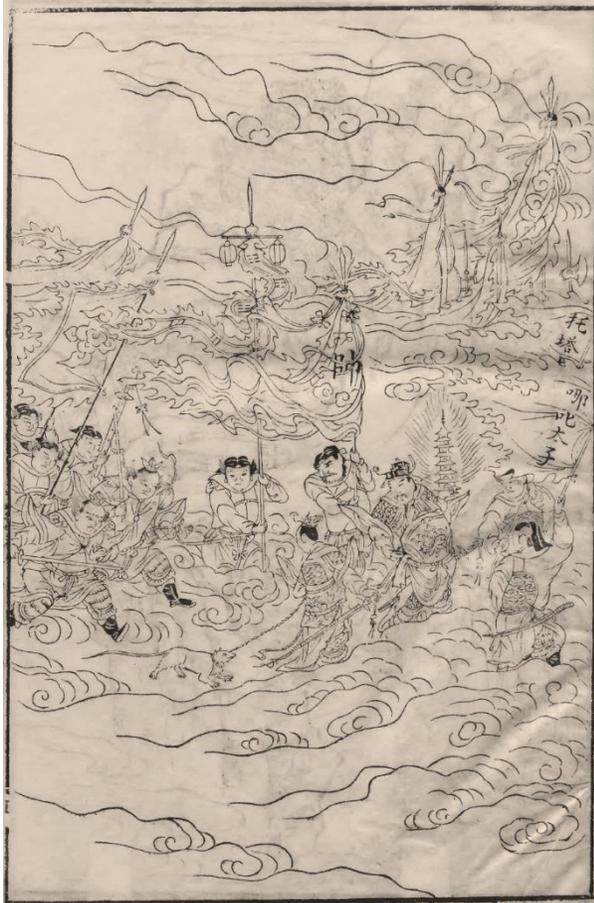
「廣義文本」： 《封神演義》與其他小說的對話

- 《西遊記》
- 《三寶太監西洋記通俗演義》
- 《四遊記》
 - 《上洞八仙傳》，亦名《八仙出處東遊記傳》
 - 《五顯靈官大帝華光天王傳》，即《南遊記》
 - 《北方真武玄天上帝出身誌傳》，即《北遊記》
 - 《西遊記傳》
- 等等

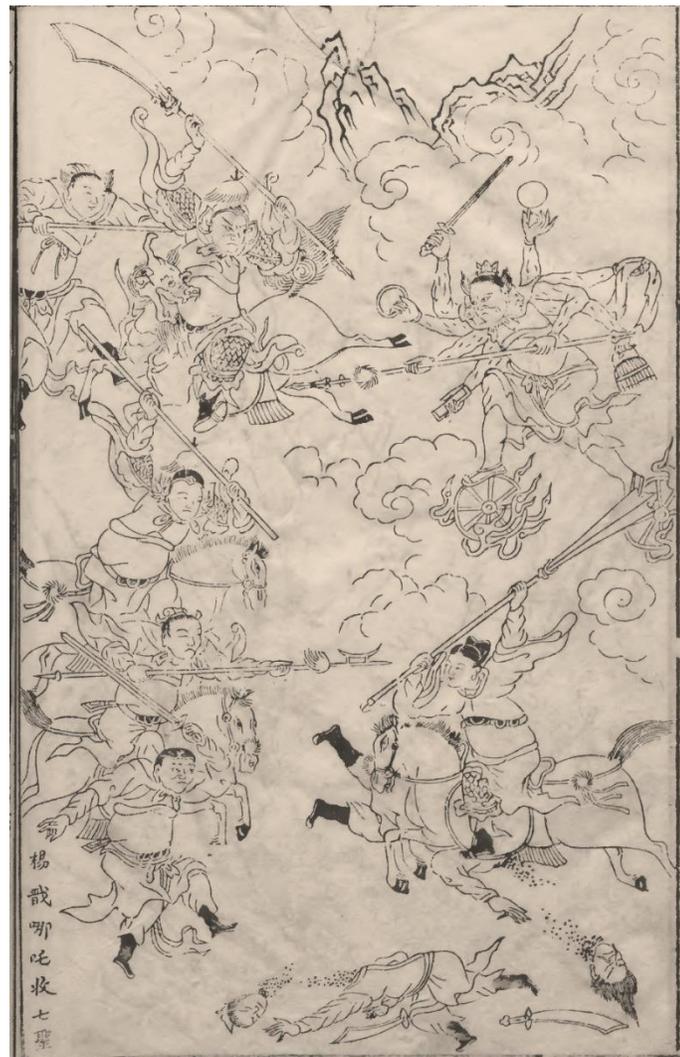
「廣義文本」：神魔小說的諸神系統



「廣義文本」：哪吒故事



「廣義文本」：二郎神大戰猴精





謝謝聆聽！